

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pokropi ten czysty tego nieczystego trzeciego dnia i siódmego dnia, i oczyści go siódmego dnia, (ten) zaś wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie – i wieczorem będzie czysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Osoba czysta pokropi nieczystą trzeciego i siódmego dnia. W ten sposób siódmego dnia ją oczyści, a osoba wcześniej nieczysta wypierze swoje szaty, umyje się w wodzie — i wieczorem będzie już czysta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek czysty pokropi nieczystego w trzecim i siódmym dniu, a gdy go oczyści w siódmym dniu, wypierze on swoje szaty i umyje się wodą, i wieczorem będzie czysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokropi tedy czysty nieczystego dnia trzeciego i dnia siódmego; a gdy go oczyści dnia siódmego, tedy upierze szaty swe, i omyje się wodą, a będzie czystym w wieczór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i tym obyczajem czysty oczyści nieczystego trzeciego i siódmego dnia, a oczyszczony dnia siódmego omyje i sam siebie, i szaty swoje, i nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak pokropi mąż czysty tego, który jest nieczysty, trzeciego i siódmego dnia, a w siódmym dniu będzie uwolniony od winy. Mąż nieczysty wypierze szaty swoje, obmyje się w wodzie i wieczorem będzie czysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten czysty pokropi nieczystego trzeciego dnia i siódmego dnia i oczyści go dnia siódmego, on zaś wypierze swoje szaty i obmyje się w wodzie, a wieczorem będzie czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeciego i siódmego dnia powinien czysty rytualnie człowiek pokropić tego, który jest nieczysty, a w siódmym dniu będzie wolny od grzechu. Potem wypierze swoje szaty, obmyje się w wodzie i wieczorem będzie czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc czysty mężczyzna w trzecim i siódmym dniu pokropi nieczystego, a ten siódmego dnia stanie się czysty. Wpierw jednak wypierze swoje ubranie, obmyje się wodą i wieczorem będzie czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek czysty pokropi zanieczyszczonego w dniu trzecim i siódmym i tak oczyści go z grzechu w dniu siódmym. I wypierze [człowiek nieczysty] swoje odzienie, wykąpie się też w wodzie i wieczorem będzie czysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Rytualnie czysty człowiek pokropi rytualnie skażonego człowieka [wodą zmieszaną z popiołem] trzeciego i siódmego dnia. Siódmego dnia stanie się [on] rytualnie czysty, [lecz najpierw] zanurzy swoje ubrania i swoje ciało w wodzie [mykwy], a rytualnie czysty stanie się

			wieczorem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чистий покропить нечистого в третій день і в сьомий день, і очиститься сьомого дня, і випере свою одіж і помиється водою, і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem czysty pokropi nieczystego dnia trzeciego oraz dnia siódmego i oczyści go dnia siódmego; potem wypierze swoje szaty, wykąpie się w wodzie i będzie czysty wieczorem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czysty pokropi nią nieczystego w trzecim dniu oraz w siódmym dniu, i w siódmym dniu oczyści go z grzechu; on zaś wypierze swe szaty i wykąpie się w wodzie, i wieczorem będzie czysty.